

## اللوائح المالية

### المادة 1 / أحكام عامة

**1.1** تشكل هذه اللوائح المالية جزءًا لا يتجزأ من قانون الحياة المجتمعية للمدرسة الفرنسية الدولية في عمان (LFiA) وقد أُلحقت بلانحة العمل الداخلي للمدرسة الفرنسية الدولية في عمان (LFiA). كما يتطلب تسجيل الطالب قبول هذه اللوائح حيث تُعطى لأولياء الأمور أثناء عملية التسجيل ويمكن الاطلاع عليها على الموقع الإلكتروني للمدرسة.

**1.2** يقوم مجلس الإدارة كل سنة بمراجعة الرسوم المدرسية ورسوم التسجيل، وكذلك النسب المئوية للخصومات الممنوحة لفئات معينة من الطلاب (انظر المادة 1.4).

### 1.3 يتحمل أولياء الأمور الرسوم الآتية:

- رسوم التسجيل الأول وإعادة التسجيل،
- الرسوم المدرسية (التي تغطي التعليم فقط)،
- رسوم الأنشطة المدرسية الإضافية/اللامنهجية الاختيارية،
- التأمينات،
- اللوازم المدرسية الصغيرة (أقلام حبر، مساطر، دفاتر ملاحظات، إلخ)، باستثناء دفاتر الكتابة حيث توفرها المدرسة لرياض الأطفال والفصول الابتدائية فقط،
- الكتب المدرسية للمرحلتين الابتدائية والثانوية،
- تكاليف النزاهات، الزيارات أو الرحلات التي تشمل مبيتًا باستثناء الرحلات الإجبارية خلال وقت الدوام المدرسي،
- تسجيل الطلاب الذين يجب عليهم التسجيل في CNED، ويشمل ذلك رسوم الإرسال،
- رسوم التسجيل في اختبارات اللغة،
- رسوم التسجيل في امتحان الشهادة الوطنية و امتحان الثانوية العامة،
- رسوم السفر والإقامة اللازمة لأي امتحان مدرسي ينعقد خارج عمان،
- رسوم المواد المقدمة من مركز المعرفة والثقافة (مكتبة الوسائط الاعلامية) (مكتبة مركز التوثيق (BCD)) وتكون غير قابلة للاسترداد (انظر للوائح CCC).

### 1.4 العضوية في مجلس أولياء أمور الطلاب في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان:

يعتبر آباء التلاميذ الذين دفعوا الرسوم المدرسية للفترة الحالية، أو الذين وقعوا على اتفاق خطي حول جدول زمني مع الإدارة المالية في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان أعضاءً بحكم مناصبهم في مجلس أولياء الامور.

### المادة 2 - الصلاحية والمراجعة

**2.1** اعتمد مجلس الإدارة هذه اللوائح المالية في 16 فبراير/شباط 2022، والذي يعتبر تعديلا للوائح المالية الصادرة في 1 كانون الثاني/يناير 1996.

**2.2** يجوز لمجلس الإدارة مراجعة اللوائح المالية الحالية في أي وقت ويكون قابلا للتطبيق الفوري.

### المادة 3 – الرسوم المدرسية للتسجيل للمرة الأولى

**3.1** تقوم المدرسة الفرنسية الدولية في عمان (LFiA) بتحصيل رسوم التسجيل لأي طالب يرغب بالتسجيل أو بإعادة التسجيل في المدرسة. ومن أجل الحصول على إعفاء من دفع رسوم التسجيل أثناء إعادة الالتحاق بالمدرسة، فلا بد أن تكون المدة الزمنية بين إلغاء تسجيل الطالب وبين تاريخ وجوده في المدرسة أقل من خمس سنوات. ولا بد من أن يكون سبب الرحيل يتعلّق بالانتقال المهني للوالدين خارج البلاد. ويعتبر هذا المبلغ غير قابل للاسترداد لكل طفل إلا في حالات استثنائية بعد استشارة مجلس إدارة أولياء الأمور.

**3.2** يجوز منح خصومات على رسوم التسجيل والرسوم المدرسية و / أو الأنشطة المدرسية الإضافية بناءً على الشروط التالية :

#### **أ. الموظفون المعينون محليا:**

موظفو المدرسة الفرنسية الدولية في عمان (LFiA): خصم 75% لأول شقيقين على رسوم التسجيل الأول والرسوم المدرسية ورسوم الأنشطة المدرسية الإضافية، وخصم 50% لمن يليهم،

- موظفو السفارة الفرنسية في الأردن والمعهد الفرنسي للشرق الأدنى (I.F.P.O) والمعهد الفرنسي (I.F.J) والوكالة الفرنسية للتنمية (A.F.D) : 33% خصم على الرسوم المدرسية.

#### **بشرط:**

- أن يكون موظفًا بموجب عقد غير محدد المدة،

#### **و**

- أن هذا الأخير (الموظف) أو شريكه، أو زوجته عن طريق ارتباط PACS أو زوجته الرسمية، لا يتلقيان أية مساعدة، علاوة أو أي تعويض على فاتورة أو زيادة تهدف إلى دفع كل أو جزء من تعليم الطفل أو الأطفال الملتحقين بالمدرسة. ويجب تقديم إقرار خطي من صاحب العمل، وكذلك إقرار خطي من الموظف. كما يجب تقديم هذا الإقرار مجددا عند كل إعادة تسجيل.

#### **2/- بالنسبة إلى الأشقاء:**

- خصم 10% على الطفل الثالث، يشمل الرسوم المدرسية ورسوم التسجيل الأولى فقط.

#### **و**

- خصم 20% ابتداء من الرابع، يشمل الرسوم المدرسية ورسوم التسجيل الأولى فقط.

**ملحوظة:** لا يمكن الجمع بين الخصم المنصوص عليه في الفقرة 1، الذي يتم تطبيقه تلقائيًا، مع الخصم المنصوص عليه في الفقرة 2. ويتم تطبيق الخصم اعتبارًا من اليوم الأول من الفصل الدراسي في حالة تولي المنصب خلال الفصل الدراسي.

## مجلس أولياء أمور الطلاب في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

**3.3** سيتم إصدار فاتورة برسوم إعادة التسجيل وهي 200 ديناراً اردنيا غير مستردة في الربع الثالث من العام الدراسي السابق وذلك لضمان إعادة التسجيل في العام التالي وسيتم خصمها من تكاليف الفترة الأولى من العام الدراسي التالي.

### 3.4 التسجيل أو المغادرة خلال العام

بالنسبة للأطفال الذين يلتحقون بالمدرسة خلال الفصل الدراسي، فإن دفع الرسوم المدرسية يكون مستحقاً اعتباراً من اليوم الأول من شهر الدراسة. بالنسبة للأطفال الذين يغادرون المدرسة خلال الفصل الدراسي، فإن أي فترة بدأت ستكون مُستحقة بالكامل. ويجب إبلاغ مدير المدرسة بمغادرة الطالب كتابةً من خلال الايميل ([proviseur@lfia.edu.jo](mailto:proviseur@lfia.edu.jo))، كما ويجب على العائلة إلغاء التّسجيل على منصة EDUKA في أقرب وقتٍ ممكن، وعلى الأقلّ 15 يوماً من الموعد المتوقع.

### 3.5 غياب الفترة الطويلة

قد يؤدي الغياب لفترة طويلة (أكثر من شهر واحد من غير الإجازات المدرسية) لأسباب طبية مبررة حسب الأصول، إلى استرداد جزئي بعد استشارة مجلس إدارة أولياء الأمور في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان (LFIA).

### 3.6 حالة الظروف القاهرة

في حالة الإغلاق المؤقت للمدرسة بموجب قرار من السلطات المحلية، فإن الرسوم الدراسية ستكون مستحقة بالكامل، شريطة أن يتم توفير التعليم عن بعد خلال فترة الإغلاق. ويجب دفع كافة رسوم الأنشطة المدرسية الإضافية الاختيارية وتكاليف خدمات النقل بواسطة شركة الحافلات على أساس تناسبي تبعاً للخدمة المقدمة.

### المادة 4 – شروط الدفع

**4.1** يجب دفع رسوم التسجيل الأول والتأمين كاملة يوم التسجيل.

**4.2** يتم دفع الأقساط الدراسية والتأمين المدرسي وفقاً لرغبات العائلات والتي قررتها لحظة التّسجيل أو إعادة التّسجيل على EDUKA .

#### - الخيار الأول: (الخيار الافتراضي إذا لم يتم الاختيار)

- ثلاث دفعات محسوبة على أساس تناسبي، في بداية كل فترة مالية، على النحو التالي:

- الفترة الأولى (40%) : من 1 ايلول/ سبتمبر إلى 31 كانون الأول / ديسمبر.
- الفترة الثانية (30%) : من 1 كانون الثاني/يناير إلى 31 آذار / مارس.
- الفترة الثالثة (30%) : من 1 نيسان / أبريل إلى 30 حزيران / يونيو.

#### -الخيار الثاني:

- دفع كامل الرسوم الدراسية المستحقة للسنة

#### - الخيار الثالث:

- الدّفع الشهري وفقاً للجدول الزمنيّ المحددة مسبقاً (سبتمبر/أيلول - ديسمبر/كانون الأول 4 أقساط // يناير/كانون الثاني - مارس/آذار 3 أقساط // أبريل/نيسان - يونيو/حزيران 3 أقساط)

## مجلس أولياء أمور الطلاب في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

خطة السداد عن طريق الفواتير على فترات 30/30/40 أو سنوياً:

المرحلة الودية:

J: إرسال الفاتورة مع تقديم 15 يوماً كفترة سماح لتسويتها.

J+15: التنبيه الأول

J+30: التنبيه الثاني

J+45: إشعار قبل المتابعة، مع 7 أيام للرد + إضافة 10% من قيمة المبلغ المستحق.

المرحلة القضائية:

إحالة الملف إلى المستشار القانوني من أجل التحصيل القضائي.

خطة السداد سواءً عن طريق الفواتير شهرياً:

J: إرسال خطة السداد الشهرية في بداية العام الدراسي.

في حال لم يتم دفع القسط في J+7 من تاريخ الاستحقاق، تصبح خطة السداد لاجية طوال العام ويحول جدول السداد إلى خطة الفترات 30/30/40.

J+15: التنبيه الأول

J+30: التنبيه الثاني

J+45: إشعار قبل المتابعة، مع 7 أيام للرد + إضافة 10% من قيمة المبلغ المستحق.

المرحلة القضائية:

إحالة الملف إلى المستشار القانوني من أجل التحصيل القضائي.

**4.3** يتم دفع رسوم المواصلات المدرسية وفقاً لنفس الجدول الزمني للرسوم الدراسية. ويكون الحد الأدنى لفترة التسجيل في حافلة مدرسية هو فصل دراسي كامل، ويكون كل فصل دراسي مستحقاً من بدايته. وستدخل الخدمة حيز التنفيذ بعد 72 ساعة من استلام التسجيل وعنوان الإقامة بالتفصيل. وتكون هذه الفترة الزامية.

يمكن أن يكون التسجيل متاحاً خلال الفصل الدراسي بناءً على الأماكن المتوفرة. وسيتم إصدار الفواتير وفقاً لمبدأ الشهر المستحق الذي تم الالتزام به.

**4.4** يتم دفع رسوم الأنشطة الإضافية اللامنهجية ورسوم الكتب الدراسية وفقاً لنفس الجدول الزمني للرسوم الدراسية والذي اختارته العائلة باستثناء الدفع السنوي، حيث في هذه الحالة ستكون الفاتورة مقسمة على الفصول.

**4.5** يجب أن يتم الدفع بواسطة بطاقات بنكية، إيداع بنكي، أو شيكات بنكية لحساب المدرسة الفرنسية الدولية في عمان ووفقاً لطرق الدفع المشار إليها في فاتورتكم الفصلية.

تتحمل العائلات التكاليف الملازمة للدفع عن طريق البطاقات البنكية.

اللوائح المالية – صفحة 4 من 6

**4.5** يمكن دفع رسوم التسجيل باليورو عن طريق الإيداع البنكي. ستكون نسبة الصرف المطبقة عند الدفع هي نسبة الصرف السارية لدى مكتب

## مجلس أولياء أمور الطلاب في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

السفارة.

(تصفح الموقع [https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux\\_chancellerie\\_change\\_resultat/monnaie/JOD](https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change_resultat/monnaie/JOD))

إذا لم يتم تسديد الرسوم المدرسية المستحقة في نهاية العام الدراسي، لن يتمكن مدير المدرسة، إلا إذا اعترض مجلس أولياء أمور الطلبة على ذلك، من المضيّ قُدماً في إعادة تسجيل الطالب. في حال مواجهة أية صعوبة أثناء الدّفع، يُرجى التّواصل في أسرع وقت ممكن مع قسم المحاسبة في المدرسة (comptable@lfia.edu.jo)

ملخص خيارات الدّفع المتاحة:

طرق السداد الممكنة				الرسوم
دفع شهري	دفع 30/30/40	دفع سنوي	دفع عند التسجيل	
			X	رسوم التسجيل
X	X	X		التأمين المدرسي
X	X	X		الرسوم الدراسية
X	X	X		رسوم المواصلات المدرسية
X	X			رسوم التسجيل في النشاطات الإضافية اللامنهجية
X	X			الكتب المدرسية
			X	رسوم امتحانات

### المادة 5 - المنح المدرسية

**5.1** يجوز للطلاب الفرنسيين التقدم بطلب للحصول على منحة مدرسية بموجب الشروط التي وضعتها وكالة التعليم الفرنسية في الخارج (AEFE). وتستطيع الأسر المهتمة بالأمر أن تعرف المزيد من خلال موقع الوكالة ([www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)) قسم "المنح المدرسية"، أو الاتصال بالخدمة القنصلية التابعة لسفارة فرنسا في الأردن أو مدير المدرسة.

**5.2** يتعهد الوالدان خطياً، عند تقديم الطلب (الطلبات) للحصول على منحة، بدفع جزء من الرسوم المدرسية التي لا تغطيها المنحة (المنح). (ويوضح التعهد جميع الرسوم المستحقة للمدرسة الفرنسية الدولية في عمان). ووفقاً لأحكام المادة 4 من هذه اللائحة، يجب دفع أية مبالغ مستحقة في غضون 15 يوماً بعد الإشعار بالنتيجة الصادرة عن اللجنة الوطنية للمنح الدراسية.

## مجلس أولياء أمور الطلاب في المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

**6.1** سيتم إصدار الشهادة المدرسية فقط للأباء الذين دفعوا الرسوم المنصوص عليها في الفقرة 1.3.

**6.2** لن يذكر في اثباتات الدفع للرسوم المدرسية إلا المبالغ المدفوعة فعلياً في تاريخ محدد، والتي يجب أن تمتثل لتفاصيل قائمة الرسوم المبينة في الفقرة 1.3 المتعلقة بالطفل.

### المادة 7 – المغادرة النهائية

**7.1** في حالة المغادرة النهائية، يجب إخطار مدير المدرسة خطياً، في أقرب وقت ممكن وقبل 15 يوماً على الأقل من الموعد المقرر، حتى يتسنى لمدير المدرسة تنفيذ إجراءات المغادرة (ملف المدرسة، إلغاء التسجيل، إلخ).

ومن ناحية أخرى، لا بد من إعادة كل الكتب والوثائق التي تمت استعارتها من المدرسة وبعدها أقصى في اليوم الأخير من حضور الطالب إلى المدرسة. وفي حالة فقدانها، فإنه سيتعين على الأسرة تسديد كل التكاليف. (أنظر. المادة 1).

يتعين على الآباء أن يتواصلوا مع مكتب سكرتارية مدير المدرسة من خلال البريد الإلكتروني الآتي ([secretaire@lfia.edu.jo](mailto:secretaire@lfia.edu.jo)) حتى يتسنى لهم الحصول على شهادة إلغاء التسجيل، والتي تعرف أيضاً باسم "exeat"، والتي لا غنى عنها للتسجيل في المدرسة التالية مستقبلاً، بالإضافة إلى ملف الطّف المدرسي.

لن تقدم هذه الوثائق إلى الوالدين إلا بعد أن يتحقق أمين الصندوق في مجلس أولياء الأمور من أن جميع المبالغ المستحقة قد دفعت. وسوف يخضع تسليمها لتوقيع إيصالٍ يسلم يدوياً وشخصياً.

### المادة 8 – متفرقات

تستخدم المدرسة من أجل إدارتها المالية موقع Eduka والذي تتوفر عليه جميع المراجع المتعلقة بالتكاليف المختلفة المذكورة في هذه اللوائح ويمكن الوصول إليها عبر الرابط: <https://lfia.eduka.school>

في حالة وجود نزاعات، ستختص محاكم عمان بالبت فيها.

النسخة الفرنسية من هذه اللوائح المالية تعتبر نسخة معتمدة للترجمات إلى اللغتين العربية والإنجليزية.

للجنة إدارة المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

بيير فاليت،

رئيس مجلس أولياء أمور الطلاب

المدرسة الفرنسية الدولية في عمان

عمان، 14 ديسمبر 2022

اللوائح المالية – صفحة 6 من 6